

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **79 (1961)**

Heft 278

PDF erstellt am: **21.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 278

Bern, Montag 27. November 1961

79. Jahrgang — 79<sup>e</sup> année

Berne, lundi 27 novembre 1961

N° 278

Redaktion und Administration: Effingersrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21660  
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50;  
 Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingersrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660  
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Ämtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.  
 Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
 Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di fabbrica e di commercio 188461-188484.  
 Eisen und Metall AG., Zug.  
 AG. Kurhaus & Grand Hôtel des Bains, St. Moritz.  
 AG. Viktoria Golf Hotel, St. Moritz.  
 Demande d'inscription d'un aéronef au registre des aéronefs.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Einfuhrregelung 1961 für Warentransport- und Gesellschaftswagen der Kategorie IV.  
 Régime des importations de voitures automobiles pour le transport des marchandises et pour les transports en commun de la catégorie IV en 1961.  
 Vereinbarung über Kreditleichterungen an Chile. — Facilités de crédit accordées au Chili.  
 Schweiz. Nationalbank, Ausweis. — Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.  
 Postcheckverkehr, Beitritte. — Service des chèques postaux, adhésions.

## Ämtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

#### Aufrufe — Sommations

Es wird folgende Schuldurkunde vermisst: Inhaberschuldbrief von Franken 12 000.—, ausgestellt am 18. Juli 1941, lautend auf Hans Matter, geb. 1892, Briefträger, von Pieterlen, in Bassersdorf, lastend im zweiten Rang auf der Liegenschaft Assek. Nr. 411 (früher 529) im Säger mit ungefähr 28 Aren Gebäudegrundfläche, Umgelände und Wiesen in der Schöni, Gemeinde Bassersdorf, heute Werner Häfeli-Taylor gehörend (Grundprot. Bassersdorf, Bd. 22, S. 480/1).

Der unbekannte Inhaber dieses Schuldbriefes und jedermann, der über diesen Auskunft geben kann, wird hiermit aufgefordert, sich binnen Jahresfrist von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an auf der Bezirksgerichtskanzlei Bülach zu melden bzw. den Schuldbrief vorzulegen, ansonst dieser als kraftlos erklärt würde. (423/62)

Bülach, 23. November 1961. Im Namen des Bezirksgerichtes Bülach,  
 der Gerichtsschreiber: Dr. Schindler.

Der allfällige Besitzer des Sparheftes Nr. 9199 der Bezirkskasse Laufen, Filiale in Breitenbach (Solothurn), wird hiermit aufgefordert, dieses binnen sechs Monaten dem Unterzeichneten vorzulegen ansonst der Titel als kraftlos erklärt wird. (594)

Dornach, den 21. November 1961.

Der Amtsgerichtspräsident von Dorneck-Thierstein:  
 Dr. Th. Schaffter.

Vermisst wird folgender Eigentümerschuldbrief: Schuldbrief von Franken 5000.—, eingetragen am 22. Februar 1955, haftend in Pfandstelle I der Liegenschaft Moosseedorf-Grundbuchblatt Nr. 585, Bel. 14363, lautend zu Gunsten des Eigentümers Edgar Huguenin, von Le Locle, Kaufmann, Mülinenstrasse 15, Bern.

Der unbekannte Titelinhaber wird ersucht, den Titel binnen Jahresfrist seit der ersten Auskündigung an beim Richteramt Fraubrunnen vorzulegen, widrigenfalls der Titel als kraftlos erklärt wird. (594)

Fraubrunnen, den 22. November 1961. Der Gerichtspräsident:  
 Schindler.

Der allfällige Inhaber des nachfolgenden Schuldbriefes wird hiermit aufgefordert, diesen binnen Jahresfrist dem Unterzeichneten vorzulegen, ansonst dessen Kraftloserklärung erfolgt:

Titel: Schuldbrief vom 25. Februar 1938 von Fr. 1500.—, haftend auf der Liegenschaft GB Däniken Nrn. 650 und 653; Gläubiger: Ersparniskasse Olten; Schuldner: Erben des Hagmann Jakob, 1896, in Trimbach.

Olten, den 26. Juli 1961. (133/62)

Der Gerichtspräsident von Olten-Gösgen:  
 Dr. A. Rötheli.

### Kraftloserklärungen — Annulations

Der unbekannte Besitzer des Eigentümerschuldbriefes vom 29. August 1932 von Fr. 10 000.—, Biel-Grundbuchbelege Serie I, Nr. 8658, lautend auf Herrn Fritz Bühler sel., geb. 1892, von Aeschi, gew. Metzgermeister in Biel, lastend im zweiten Rang auf der Besetzung Gerbergasse Nr. 13 in Biel, Grundbuch Biel Nr. 1676, ist durch Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt

Nrn. 274, 277 und 279 vom 22., 25. und 28. November 1960 und im Amtsblatt des Kantons Bern Nr. 93 vom 23. November 1960 aufgefordert worden, den genannten Schuldbrief innert der Frist eines Jahres seit der ersten Publikation dem Richteramt I Biel vorzulegen, da er sonst kraftlos erklärt würde.

Da die Vorlegung dieses Schuldbriefes bis heute nicht erfolgt ist, wird er hiermit als kraftlos erklärt. (597)

Biel, den 24. November 1961. Der Gerichtspräsident I: Auroi.

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes Zürich hat mit Beschluss vom 7. November 1961 nach erfolgtem Aufrufe den Inhaberschuldbrief von Franken 2000.—, ausgestellt am 24. Juni 1953 auf den Schuldner Ernst Vogt, geb. 1896, von Remigen, wohnhaft an der Dietikonstrasse 1, in Opfikon, heute wohnhaft auf dem Homberg in Kloten, lastend im dritten Rang auf ungefähr 15,2 Aren Wiesen und Pflanzland am Homberg, Gemeinde Kloten (Prot. Kloten, Bd. 43, S. 19), als kraftlos erklärt. (598)

Bülach, 23. November 1961. Im Namen des Bezirksgerichtes Bülach,  
 der Gerichtsschreiber: Dr. Schindler.

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes Zürich hat mit Beschluss vom 7. November 1961 nach erfolgtem Aufrufe den Inhaberschuldbrief von Franken 3000.—, ausgestellt am 19. November 1931 auf Frau Emma Graf-Sommer, geb. 1881, von Rafz, in Rorbas, lastend im zweiten Rang auf einem Wohnhaus mit Laube, Assek. Nr. 257, mit ungefähr 6,44 Aren Gebäudegrundfläche, Hofraum, Garten und Wiesen, im Geern oder auf Wydum in Rorbas (Grundprot. Rorbas, Bd. 22, S. 161), als kraftlos erklärt. (599)

Bülach, 23. November 1961. Im Namen des Bezirksgerichtes Bülach,  
 der Gerichtsschreiber: Dr. Schindler.

Folgende, im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nrn. 270, 271 und 273 vom 17., 18. und 21. November 1960 und im Luzerner Kantonsblatt Nr. 47 vom 19. November 1961 aufgerufene Grundpfandtitel, haftend auf Liegenschaften in der Gemeinde Ruswil, wurden heute kraftlos erklärt:

- Schuldbrief, Fr. 2000.—, angegangen 31. Oktober 1929, haftend auf Schützenberg, Ruswil, des Hans Fahrni.
- Gült, Fr. 2000.—, angegangen 20. Oktober 1875, haftend auf Hinter-Schächbühl, Ruswil, des Kaspar Bueher.
- Transfix. Gült, Fr. 971.43, angegangen 11. November 1795, haftend auf Bleischür, Ruswil, der Gebr. Josef und Franz Grüter.
- Schuldbrief, Fr. 1500.—, angegangen 1. Juli 1928, haftend auf Unter-Stäubli, Ruswil, des Roman Vogel.
- Auskaufsgut, Fr. 190.48, angegangen 1. Mai 1847, haftend auf Hasenhüs, Ruswil, des Jakob Emmenegger.
- Zehntgült, Fr. 711.—, angegangen 25. Dezember 1804, haftend auf Grueb, Ruswil, der Braunviehzuchtgenossenschaft Malters-Schachen, Malters.

Sursee, den 24. November 1961. (600)

Der Amtsgerichtspräsident von Sursee,  
 A. Wigger.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

### Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Obwalden, Nidwalden, Zug, Fribourg, Basel-Stadt, Schaffhausen, Graubünden, Thurgau, Neuchâtel, Genève.

### Zürich — Zurich — Zurigo

20. November 1961. Optische Erzeugnisse.

Nikon AG, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 3. November 1961 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Import und den Export und die Reparatur von optischen Erzeugnissen der Firma Nippon Kogaku KK in Tokio. Das Grundkapital beträgt Fr. 420 000, ist zerlegt in 420 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan oder durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis fünf Mitgliedern. Ihm gehören an: Dr. Hugo Gut, von Obfelden, in Kilenberg (Zürich), als Präsident mit Kollektivunterschrift zu zweien, Eiichi Yamanaka, japanischer Staatsangehöriger, in Hyogo-Ken (Japan), als Delegierter mit Einzelunterschrift, Isaak Weinberger, von Geroldswil, in Zürich, mit Kollektivunterschrift zu zweien, sowie, ohne Zielnungsbefugnis, Noboru Hamashima, japanischer Staatsangehöriger, in Nagano-Ken (Japan), und Kitty Weinberger, von Geroldswil, in Zürich. Geschäftsdomizil: Limmattalstrasse 177, in Zürich 10.

20. November 1961. Waren aller Art, Maschinen usw.  
 Inter-Sofex AG. (Inter-Sofex SA.), in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 14. November 1961 eine Aktiengesellschaft. Zweck der Gesellschaft sind Handel mit Waren aller Art, insbesondere mit Maschinen und

Maschinenanlagen, Metallwaren, Chemikalien und Rohstoffen, Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen an in- und ausländischen Unternehmen aller Art sowie Finanzierungen. Das Grundkapital beträgt Fr. 300 000, ist eingeteilt in 300 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan oder durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis drei Mitgliedern. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist Dr. Gustav Adolf Gericke, von und in Zürich. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist Werner Steiner, von Thun, in Zürich. Geschäftsdomizil: Stockerstrasse 14, in Zürich 2.

20. November 1961. Elektrotechnische Artikel usw.

Eelatron A.-G., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 7. November 1961 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation von elektrotechnischen Artikeln, Kunststoff- und Glasteilen sowie den Handel damit. Die Gesellschaft ist befugt, Grundstücke zu erwerben. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan oder durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist Willy Müller, von Boswil (Aargau), in Küsnacht (Zürich). Geschäftsdomizil: Löwenstrasse 17, in Zürich 1 (Büro Willy Müller).

20. November 1961. Waren aller Art.

George Harrison (Agencies) of Canada Limited, Montreal, Zurich Branch, in Zürich. Unter dieser Firma hat die «George Harrison (Agencies) of Canada Limited», mit Hauptsitz in Montreal, 901, Victoria Square, in Zürich eine Zweigniederlassung errichtet. Die Gesellschaft ist eine Private Company und ist bei der Registration Division des Department of the Secretary of State of Canada eingetragen. Ihr Letters Patent datiert vom 23. September 1957. Die Gesellschaft bezweckt den Handel mit und die Herstellung von Waren aller Art. Das autorisierte Gesellschaftskapital beträgt \$ 50 000, zerfallend in 25 Preferred Shares zu \$ 1000 und 500 Common Shares zu \$ 50. Davon sind 60 Common Shares zu \$ 50 ausgegeben und voll einbezahlt. Die Verwaltung besteht gegenwärtig aus drei Directors. Es sind dies Oswald Satzinger, in New York, Otto E. Hirschfeld, in New York, und William Hirsch, in New York, alle Bürger der USA. Die Zweigniederlassung wird vertreten durch Peter Walder, von Frauenfeld, in Küsnacht (Zürich), mit Kollektivunterschrift zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung, sowie durch Eiler Ohlin, dänischer Staatsangehöriger, in Zürich, Karl Bickel, von Zürich, in Wallisellen, und Magdalena Boeglin, von Zürich, in Zug, mit Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung. Geschäftsdomizil: Stadthausquai 3, in Zürich 1 (bei der Aussenhandlung A.G.).

20. November 1961. Chemisch-pharmazeutisch-medizinische Produkte.

Turimed A.G., in Zürich 3 (SHAB. Nr. 184 vom 9. August 1955, Seite 2053), chemisch-pharmazeutisch-medizinische Produkte usw. Die Generalversammlungen vom 2. September und 24. Oktober 1961 haben die Statuten geändert. Die Aktien lauten nun auf den Namen. Neu ist in den Verwaltungsrat und zugleich als Delegierter desselben mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Jean Nydegger, von Zürich und Wahlern (Bern), in Wallisellen. Der Unterschriftsberechtigte Herbert Joseph Gustav Voss wohnt nun in Wallisellen. Neues Geschäftsdomizil: Baumackerstrasse 44, in Zürich 11.

20. November 1961.

Sporthaus Bächtold A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 269 vom 18. November 1959, Seite 3162), Sportartikel usw. Zum Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist ernannt worden Kurt Bächtold, von Schaffhausen und Schleithelm (Schaffhausen), in Zürich. Einzelprokura ist erteilt an Eduard Zuber, von Trüllikon, in Zürich.

20. November 1961. Klebstoff.

Fixol G.m.b.H. Zürich, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 165 vom 18. Juli 1961, Seite 2090), Fixol-Spezialklebstoff für Kunststoff- und Holzplatten usw. Die Eidgenössische Steuerverwaltung und die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich haben der Löschung zugestimmt. Die Firma wird daher gelöscht.

20. November 1961. Damenmäntel, Kostüme.

Masko G.m.b.H., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 68 vom 22. März 1961, Seite 826), Damenmäntel und Kostüme. Die Eidgenössische Steuerverwaltung und die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich haben der Löschung zugestimmt. Die Firma wird daher gelöscht.

20. November 1961. Elektrische Anlagen.

H. Rüdener-Röschli, in Zollikon (SHAB. Nr. 140 vom 19. Juni 1939, Seite 1257), elektrische Anlagen. Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

20. November 1961. Hausangestelltenvermittlung.

Frau E. Lämmli, Wallisellen, in Wallisellen. Inhaberin dieser Firma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes gemäss Art. 167 ZGB, Esther Lämmli geb. Melchiorotto, von Stüsslingen (Solothurn), in Wallisellen. Vermittlung von Hausangestellten nach USA. Schwarzackerstrasse 12.

20. November 1961.

Bless & Co. Bauunternehmung, in Zürich 6, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 1 vom 3. Januar 1961, Seite 2). Der Prokurist Peter Hauscr wohnt nun in Zumikon (Zürich).

20. November 1961.

Susmann Pilnik, Zigarettenfabrik Thelos, in Zürich (SHAB. Nr. 184 vom 10. August 1954, Seite 2058). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

#### Bern - Berne - Berna

##### Bureau de Moutier

20 novembre 1961. Alimentation.

Jean Siegenthaler, à Choindex, commune de Courrendlin. Le chef de la maison est Jean Siegenthaler, de Trub, à Choindex, commune de Courrendlin. Commerce d'alimentation.

##### Bureau Thun

16. November 1961.

«Sunneshyn», Erziehungsheim für geistesschwache Kinder des Berner Oberlandes, in Steffisburg, Genossenschaft (SHAB. Nr. 137 vom 15. Juni 1945, Seite 1369). Die Unterschriften von Arnold Stucki und Walter Kasser sind erloschen. Neu wurde als Vizepräsident in die Direktion gewählt: Armin Scewer, von Gsteig, in Weissenbach, Gemeinde Boltigen. Ernst Lanz, von Gondiswil, in Steffisburg, bisher Mitglied der Direktion, ist nun Präsident. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen zu zweien.

17. November 1961. Uhrensteine.

Fritz Lüthy & Co., in Thun, Uhrensteinfabrikation usw. Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 177 vom 2. August 1937, Seite 1809). Infolge Todes des Komplementärs Fritz Lüthy ist die Gesellschaft aufgelöst. Aktiven und Passiven sind per 20. Juni 1961 an nachstehende Kommanditgesellschaft «Lüthy & Co.», in Thun, übergegangen. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht.

17. November 1961. Uhrensteine usw.

Lüthy & Co., in Thun. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, die am 20. Juni 1961 begonnen hat. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Hugo F. Lüthy, von Sumiswald und Thun, in Thun, Kommanditistin mit einer Kommandite von Fr. 5000 ist mit Zustimmung der Vormundschaftskommission Marija Lüthy geb. Ostenbergs, von Sumiswald und Thun, in Thun, Ehefrau des Hugo Felix. Diese führt Kollektivprokura zusammen mit Silvia Hedwig Koditschek, von Gaiserwald (St. Gallen), in Hilterfingen. Die Firma hat per 20. Juni 1961 Aktiven und Passiven der gelöschten Kommanditgesellschaft «Fritz Lüthy & Co.», in Thun, übernommen. Fabrikation von und Handel mit Uhrensteinen, technischen Steinen, Bijouteriesteinen und synthetischen Rohsteinen. Hofstettenstrasse 81.

#### Luzern - Lucerne - Lucerna

20. November 1961.

Möbel-Occasionen AG. Luzern, in Luzern. Laut öffentlicher Urkunde und Statuten vom 6. November 1961 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft, die den Handel mit gebrauchten und neuen Möbeln, Bettwaren, Teppichen und Vorhängen sowie mit verwandten Artikeln bezweckt. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50-Namensaktien zu Fr. 1000; es ist mit Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Präsident mit Einzelunterschrift ist Karl Müller-Meli, von Ossingen (Zürich), in Luzern; Mitglieder mit Kollektivunterschrift zu zweien sind Nelly Müller-Meli, von Ossingen, in Luzern, und Peter Müller, von Wangs-Vilters (St. Gallen), in Luzern. Adresse: Baslerstrasse 12.

20. November 1961. Bäckerei, Mehl, Futtermittel.

Gebr. Aregger, in Schachen, Gemeinde Werthenstein, Bäckerei, Mehl und Futtermittel usw. (SHAB. Nr. 98 vom 29. April 1935, Seite 1090). Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Todes des Gesellschafters Peter Aregger aufgelöst; sie ist nach beendigter Liquidation erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die neue Kollektivgesellschaft «Gebr. Aregger», in Schachen, Gemeinde Werthenstein.

20. November 1961. Bäckerei, Lebens- und Futtermittel.

Gebr. Aregger, in Schachen, Gemeinde Werthenstein. Unter dieser Firma sind Gottfried und Peter Aregger, beide von und in Werthenstein, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Juli 1961 begonnen und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «Gebr. Aregger», in Schachen, Gemeinde Werthenstein, übernommen hat. Bäckerei und Handel mit Lebens- und Futtermitteln. Schachen.

20. November 1961.

Darlehenskasse Reiden, in Reiden, Genossenschaft (SHAB. Nr. 206 vom 4. September 1961, Seite 2570). Die Unterschrift des aus dem Vorstände ausgeschiedenen Melchior Zimmerli ist erloschen.

20. November 1961. Schmiede, landwirtschaftliche Maschinen.

Josef Rüedi, in Spahau, Gemeinde Malters, Huf- und Wagenschmiede sowie Handel mit landwirtschaftlichen Maschinen (SHAB. Nr. 98 vom 29. April 1935, Seite 1090). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die neue Einzelfirma «Jos. Rüedi», in Spahau, Gemeinde Malters.

20. November 1961. Schmiede, landwirtschaftliche Maschinen.

Jos. Rüedi, in Spahau, Gemeinde Malters. Inhaber dieser Firma ist Josef Rüedi Sohn, von und in Malters. Er hat auf den 1. Januar 1961 Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Josef Rüedi», in Spahau, Gemeinde Malters, übernommen. Huf- und Wagenschmiede; Handel mit landwirtschaftlichen Maschinen und Geräten. Spahau (Postzustellung Littau).

20. November 1961. Tuchwaren, Konfektion.

Frau Wwe. Lina Schmidt-Lauber, in Escholzmatt, Tuch- und Konfektionsgeschäft (SHAB. Nr. 217 vom 24. August 1920, Seite 1623). Diese Firma ist infolge Todes der Inhaberin erloschen.

20. November 1961. Sattlerei, Aussteuern.

Familie Martin Steiner, in Ballwil, Sattlerei und Handel mit Ausstauern (SHAB. Nr. 254 vom 30. Oktober 1957, Seite 2851). Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Ausscheidens der Gesellschafterin Marie Steiner-Affentranger auf den 1. Januar 1961 aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird von bisherigen Gesellschafter Martin Steiner, von Steinen (Schwyz), in Ballwil, im Sinne von Art. 579 OR als Einzelfirma fortgeführt. Die Firma lautet nun: Martin Steiner.

20. November 1961.

Wohnhaugenossenschaft WGL Littau, in Littau (SHAB. Nr. 154 vom 4. Juli 1956, Seite 1732). Leo Birrer und Otto Stauffer sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neuer Präsident ist Julius Wermelinger, von Nebikon, in Littau, und Kassier Niklaus Bachmann, von Ruswil, in Littau. Präsident, Aktuar und Kassier zeichnen unter sich zu zweien oder mit je einem andern Vorstandsmitglied. Neue Adresse: Grünauring 18 (beim Präsidenten).

#### Obwalden - Unterwald-le-haut - Unterwalden alto

20. November 1961.

K. Letter, Mythennährmittelvertrieb, in Sarnen (SHAB. Nr. 258 vom 5. November 1959, Seite 3030). Neue Geschäftsart: Herstellung von und Handel mit Bouillon und losen Suppen sowie Vertretung mit Nahrungsmitteln aller Art. Die Firma lautet in Zukunft: K. Letter, Mythennährmittel.

#### Nidwalden - Unterwald-le-bas - Unterwalden basso

18. November 1961.

Familie R. Hüslér, Strandhotel Winkelried, in Stansstad, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 235 vom 8. Oktober 1937, Seite 2266). Die Gesellschafterin Marta Hüslér-Corti ist am 20. Februar 1950 infolge Todes ausgeschieden.

#### Zug - Zoug - Zugo

20. November 1961. Finanzierungen usw.

Saffindus A.G., in Zug, Finanzierung von Industrie-Unternehmungen usw. (SHAB. Nr. 212 vom 11. September 1961, Seite 2642). Gemäss öffentlicher

Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 17. November 1961 wurde das Aktienkapital von Fr. 1 000 000 auf Fr. 1 500 000 erhöht durch Ausgabe von 500 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 1 500 000 und ist eingeteilt in 1500 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert.

20. November 1961.

**Westinghouse Electric (Overseas) AG (Westinghouse Electric (Overseas) SA)** (Westinghouse Electric (Overseas) Inc.), in Zug. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 31. Oktober 1961 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Vornahme technischer Entwicklungsarbeiten; Fabrikation von und Handel mit Vorrichtungen und Waren; Erwerb und Verwertung von gewerblichen Schutzrechten, Verfahren und Erfahrungen sowie die Verrichtung von Dienstleistungen auf den Gebieten der Erzeugung, Verteilung und Verwendung aller Energie-Arten, insbesondere elektrischer Energie. Die Gesellschaft ist vor allem in überseeischen Gebieten tätig. Sie kann sich an Unternehmungen mit ähnlicher Zwecksetzung beteiligen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 250 000 und ist eingeteilt in 250 Namenaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihn gehören an: Llewellyn Corwin Saunders, amerikanischer Staatsangehöriger, in Denville (New Jersey, USA), Präsident; Ralph J. Douglass, amerikanischer Staatsangehöriger, in Genf, Vizepräsident; Henry Huguenin, von Le Locle, in Colonge-Bellerive (Genf); Gustave Barbey, von Chexbres (Waadt), in Genf; Dr. Paul Gmuer, von Zürich und Amden (St. Gallen), in Zürich. Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Alpenstrasse 12 (bei Moneta AG).

20. November 1961. Waren aller Art.

**Infina A.-G. (Infina S.A.)**, bisher in Chur (SHAB, Nr. 24 vom 30. Januar 1957, Seite 298). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 10. November 1961 wurde der Sitz der Gesellschaft nach Zug verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die Gesellschaft bezweckt die Vornahme von Handelsgeschäften aller Art im In- und Ausland, die Beteiligung an in- und ausländischen Industrie- und Handelsunternehmungen sowie die Finanzierung solcher Unternehmungen, unter Ausschluss des gewerblichen Effektenhandels. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 3. Dezember 1938 und wurden am 25. Februar 1939 revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 100 000 und ist eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Dr. Albert Lardelli ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Verwaltungsrat wurde Kurt Brunschweiler, von Sirmach (Thurgau), in Zürich, gewählt. Er führt Einzelunterschrift. Die Einzelprokuren von Max Klingler und Dr. Sergio Tedeschi sind erloschen. Domizil: Alpenstrasse 14 (bei G. Boeglin).

20. November 1961. Blumen usw.

**Nordflor A.G.**, in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 17. November 1961 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Blumen und ähnlichen Produkten. Die Gesellschaft ist befugt, sich an andern Unternehmungen zu beteiligen sowie Wertschriften und Liegenschaften zu erwerben und zu veräussern. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären, sofern ihre Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief zugestellt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Albert Dormann, von Zürich, in Zug. Er führt Einzelunterschrift. Einzelprokura ist erteilt an Kjell Andersson, schwedischer Staatsangehöriger, in Malmö. Domizil: Obmoosstrasse 5.

20. November 1961. Schuhe.

**Gabor Vertriebs GmbH**, in Zug. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 17. November 1961 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie bezweckt den Vertrieb von Schuhen sowie die Beteiligung an gleichartigen oder ähnlichen Unternehmungen. Die Gesellschaft kann auch Grundstücke erwerben. Das Stammkapital beträgt Fr. 100 000. Gesellschafter je mit einer Stammeinlage von Fr. 50 000 sind: Bernhard Gabor und Joachim Gabor, beide deutsche Staatsangehörige, in Barmstedt bei Hamburg. Die Bekanntmachungen an die Gesellschafter erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist Dr. Oskar Menz, von Halden (Thurgau), in Zug. Domizil: Baarerstrasse 115.

### Freiburg - Fribourg - Friburgo

#### Bureau de Fribourg

20 novembre 1961. Laiterie, épicerie, etc.

**Alphonse Purro**, à Fribourg. Le chef de la maison est Alphonse Purro, fils de Bernard, d'Oberschrot (Fribourg), à Fribourg. Commerce de laiterie, épicerie, vins et liqueurs. Rue des Alpes 35.

20 novembre 1961. Boucherie.

**Otto Baechler**, à Fribourg. Le chef de la maison est Otto Baechler, fils de Théodore, de Dirlet, à Fribourg. Boucherie, charcuterie. Rue des Bouchers 110.

20 novembre 1961. Denrées coloniales.

**Gervais Miserez-Vermeille**, à Fribourg, denrées coloniales (FOSC. du 14 mars 1931, N° 60, page 550). La raison est radiée ensuite du décès de son chef.

20 novembre 1961. Tabacs, journaux.

**Marta Gasser**, à Fribourg. Le chef de la maison est Marta Gasser, fille de Jacques, d'Uster, à Fribourg. Vente de tabacs et journaux. Pérolles 26.

20 novembre 1961. Boucherie.

**Albin Stritt**, à Fribourg. Le chef de la maison est Albin Stritt, fils de Franz, de St-Ours et Fribourg, à Fribourg. Boucherie, charcuterie. Pérolles 8.

20 novembre 1961. Participations, etc.

**Hoffpa S.A.**, à Fribourg (FOSC. du 26 avril 1961, N° 96, page 1184). Raoul Oberon, démissionnaire, ne fait plus partie du conseil d'administration. Sa signature est radiée. A été nommé à sa place: François Hrtig, de et à Fribourg, avec signature individuelle. Nouvelle adresse de la société: c/o Weck, Aeby et Cie S.A. 16, rue St-Pierre.

### Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

17. November 1961. Buchdruckerei.

**Buchdruckerei Gustav Gissler**, in Basel (SHAB, Nr. 173 vom 27. Juli 1955, Seite 1963). Neues Domizil: Spalgotterweg 20.

17. November 1961.

**Papeterie de Pont-Sainte-Maxence S.A.**, in Basel (SHAB, Nr. 135 vom 13. Juni 1960, Seite 1752). In den Verwaltungsrat wurde Dr. Heinz Zumstein, von Ochlenberg, in Basel, gewählt. Er zeichnet zu zweien. Heinz Rinderknecht ist nicht mehr Delegierter, bleibt jedoch Vizepräsident des Verwaltungsrates und zeichnet weiterhin zu zweien. Prokura wurde erteilt an Jacques Quéma, französischer Staatsangehöriger, in Pont-Ste-Maxence (Frankreich). Er zeichnet zu zweien.

17. November 1961. Säcke.

**Alcaba, Albert Castagna**, in Basel, Sackhandel usw. (SHAB, Nr. 266 vom 12. November 1956, Seite 2851). Der Inhaber der Einzelfirma ist nun Bürger von Basel.

17. November 1961. Vermögenswerte.

**Solidago A.G.**, in Basel, Verwaltung von Vermögenswerten usw. (SHAB, Nr. 295 vom 18. Dezember 1959, Seite 3502). Die Gesellschaft hat den Sitz nach Zürich verlegt (SHAB, Nr. 184 vom 9. August 1961, Seite 2326). Die Firma wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

17. November 1961. Fussmassage-Automaten.

**Vibrator A.G.**, in Basel, Auswertung von Vibrator-Fussmassage-Automaten usw. (SHAB, Nr. 224 vom 25. September 1958, Seite 2582). Fritz Paul Schmied und Alfred Louis Tauber sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Der bisherige Präsident Dr. Hermann Schultheiss führt nun als einziges Mitglied des Verwaltungsrates Einzelunterschrift. Die Unterschrift des Geschäftsführers Melchior van der Voorn ist erloschen. Neues Domizil: Malzgasse 30.

17. November 1961. Liegenschaften.

**Münstergasse 30 A.G.**, in Basel, Erwerb von Liegenschaften usw. (SHAB, Nr. 297 vom 21. Dezember 1959, Seite 3535). Die Gesellschaft hat den Sitz nach Zürich verlegt (SHAB, Nr. 204 vom 1. September 1961, Seite 2549). Die Firma wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

17. November 1961. Waren aller Art.

**ITT Standard Aktiengesellschaft**, in Basel, Handelsgeschäfte aller Art usw. (SHAB, Nr. 190 vom 16. August 1961, Seite 2403). Der Präsident und Delegierte des Verwaltungsrates James A. Yunker und der Direktor Peter K. Gray zeichnen nun zu zweien.

17. November 1961. Därme.

**Contenda A.G.**, in Basel. Handel mit Naturdärmen usw. (SHAB, Nr. 227 vom 28. September 1961, Seite 2819). Neues Domizil: Schwarzwaldallee 10.

### Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa

20. November 1961. Spedition usw.

**Danzas A.G.**, Zweigniederlassung in Schaffhausen, Speditionsgeschäft usw. (SHAB, Nr. 142 vom 21. Juni 1961, Seite 1793). Fritz Hatt ist nicht mehr Delegierter, führt aber weiterhin als Präsident des Verwaltungsrates Einzelunterschrift. Hans Hatt, bisher Mitglied des Verwaltungsrates und Präsident der Zentraldirektion, und Philibert Jean Grange, von Frankreich, in Paris, bisher Mitglied des Verwaltungsrates, wurden zu Delegierten des Verwaltungsrates und zu Generaldirektoren ernannt. Arnold Ris, der Delegierter des Verwaltungsrates bleibt, wurde ebenfalls zum Generaldirektor ernannt. Sie und der Vizepräsident des Verwaltungsrates, Dr. Ernst Saxer, führen Einzelunterschrift für das Gesamtunternehmen. Die Unterschrift von Albert Fintschin, Mitglied der Zentraldirektion, ist erloschen.

20. November 1961. Restaurant.

**J. Fuchs**, in Stein am Rhein. Inhaber dieser Einzelfirma ist Jakob Fuchs, von Appenzel, in Stein am Rhein. Betrieb des Restaurants «Zum Schweizerhaus»; Handel mit Lebensmitteln. Oehningerstrasse 240.

20. November 1961. Eisenwaren, Werkzeuge, Haushaltungsartikel usw.

**R. Schalch**, in Stein am Rhein. Inhaber dieser Einzelfirma ist Rudolf Schalch, von Schaffhausen, in Stein am Rhein. Handel mit Eisenwaren, Werkzeugen, landwirtschaftlichen Geräten, Beschlägen und Haushaltungsartikeln. Burgacker.

20. November 1961. Damensalon usw.

**Osswald Avogaro**, in Schaffhausen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Osswald Avogaro, von und in Schaffhausen. Damensalon, Kosmetik und Parfümerie. Vordergasse 4, Haus zur Platte.

20. November 1961.

**W. Hils**, Schuhgeschäft, in Schaffhausen. Handel mit Schuhwaren (SHAB, Nr. 264 vom 10. November 1955, Seite 2860). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

### Graubünden - Grisons - Grigioni

20. November 1961. Patentverwertung usw.

**Patentreal A.-G. (Patentreal S.A.) (Patentreal Ltd.)**, bisher in Zürich (SHAB, Nr. 9 vom 13. Januar 1960, Seite 107). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 13. November 1961 hat die Gesellschaft ihren Sitz nach Chur verlegt und die Statuten entsprechend revidiert. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 22. November 1956 und wurden letztmals am 26. Oktober und 21. Dezember 1959 revidiert. Die Gesellschaft bezweckt die Verwertung von Patenten, damit zusammenhängende Handelsgeschäfte sowie Beteiligung an andern Unternehmungen und den Erwerb von Grundbesitz. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Sofern die Adressen aller Aktionäre bekannt sind, können die Mitteilungen an diese durch eingeschriebenen Brief erfolgen. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Alfred Wulpillier und Berthe Wulpillier sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Als einziges Verwaltungsratsmitglied mit Einzelunterschrift wurde neu gewählt: Dr. Robert Schwarz, von Vals, in Chur. Domizil: Alexanderstrasse 8.

20. November 1961.

**Viehzeuggenossenschaft Trimmis**, in Trimmis (SHAB, Nr. 296 vom 17. Dezember 1956, Seite 3204). Christian Obrecht ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Kassier wurde gewählt: Otto Huser, von Seelisberg, in Trimmis. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Kassier.

20. November 1961.

**Konsumgenossenschaft Churwalden**, in Churwalden (SHAB, Nr. 21 vom 26. Januar 1961, Seite 268). Der bisherige Präsident Johann Luzzi ist jetzt Vizepräsident und Josef Brasser, bisher Vizepräsident, ist Präsident. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen zu zweien.

20. November 1961.

**Metall-Kontor A.-G. (Comptoir de Métaux S.A.),** in Chur (SHAB. Nr. 235 vom 7. Oktober 1960, Seite 2877). Diese Firma wird infolge Verlegung ihres Sitzes nach Basel (SHAB. Nr. 266 vom 13. November 1961, Seite 3299) im Handelsregister des Kantons Graubünden von Amtes wegen gelöscht.

**Thurgau - Thurgovie - Turgovia**

20. November 1961. Restaurant.

**A. Mäder-Bühler,** in Weinfelden. Firmainhaber ist Alfred Mäder-Bühler, von Galgenen (Schwyz), in Weinfelden. Betrieb des Restaurants Brauerei. Braucreistrasse 17.

20. November 1961. Mercerie, Schirme, Stoffe.

**Nelly Künzler-Iseli,** in Weinfelden. Firmainhaber ist Nelly Künzler-Iseli, von Walzenhausen, in Weinfelden. Der Ehemann hat seine Zustimmung erteilt. Handel mit Merceriwaren, Schirmen und Stoffen. Frauenfelderstrasse 11.

20. November 1961. Möbel usw.

**Karl Tschudin,** in Weinfelden, Möbelwerkstätte und Innendekorationen (SHAB. Nr. 23 vom 28. Januar 1944, Seite 228). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

20. November 1961. Möbel, Teppiche usw.

**N. Koller,** in Weinfelden. Firmainhaber ist Niklaus Koller, von Alt St. Johann, in Weinfelden. Handel mit Möbeln, Teppichen und Vorhängen. Schmidstrasse 7.

20. November 1961. Hotel.

**H. Tobler,** in Weinfelden, Hotel Krone (SHAB. Nr. 169 vom 23. Juli 1957, Seite 1997). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

20. November 1961. Hotel.

**E. Beck,** in Weinfelden. Firmainhaber ist Edouard Beck-Jaussi, von Champmartin (Waadt), in Weinfelden. Betrieb des Hotels Traube. Rathausstrasse 1.

20. November 1961. Buchdruckerei.

**W. Sondregger,** in Weinfelden, Buchdruckerei (SHAB. Nr. 73 vom 30. März 1953, Seite 747). Jetzige Geschäftsadresse: Felsenstrasse 13.

20. November 1961. Käserei, Schweinemast.

**P. Müller's Erben,** in Moos-Istighofen, Käserei und Schweinemast, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 250 vom 25. Oktober 1960, Seite 3040). Die Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

20. November 1961. Käserei, Schweinemast.

**Josef Egger,** in Moos-Istighofen. Firmainhaber ist Josef Egger-Seliner, von Eggersriet (St. Gallen), in Moos-Istighofen. Käserei und Schweinemast.

20. November 1961. Kolonial- und Merceriwaren, Benzin.

**Ernst Binggeli,** in Egnach (SHAB. Nr. 134 vom 11. Juni 1948, Seite 1635). Jetzige Natur des Geschäftes: Handel mit Kolonial- und Merceriwaren, Benzin-Tankstelle.

20. November 1961. Kolonialwaren, Coiffeurgeschäft.

**Roman Mungenast,** in Neukirch-Egnach, Kolonialwarenhandlung, Coiffeurgeschäft (SHAB. Nr. 297 vom 19. Dezember 1951, Seite 3153). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

20. November 1961. Benzin, Öl.

**Hermann Oertig,** in Haslen-Egnach. Firmainhaber ist Hermann Oertig, von Uznach, in Haslen-Egnach. Verkauf von Benzin und Öl (Tankstelle).

20. November 1961. Bäckerei, Restaurant.

**W. Guggel-Beyeler,** in Hefenhäusern-Lipperswil, Bäckerei, Konditorei und Restaurant zum Hirschen (SHAB. Nr. 64 vom 17. März 1948, Seite 777). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

20. November 1961. Bierdepot, Landwirtschaft.

**Josef Baunigartner,** in Eltlenhausen, Bierdepot und Landwirtschaft (SHAB. Nr. 232 vom 6. Oktober 1953, Seite 2372). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

20. November 1961. Korsette, Woll- und Trikotwäsche.

**Olga Müller,** in Aadorf, Handel mit Korsetten, Büstenhaltern, Woll- und Trikotwäsche (SHAB. Nr. 143 vom 22. Juni 1948, Seite 1750). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Wil (St. Gallen) (SHAB. Nr. 268 vom 15. November 1961, Seite 3325) im Handelsregister des Kantons Thurgau gelöscht.

20. November 1961. Autogarage.

**J. Jud,** in Tägerwilten, Autogarage (SHAB. Nr. 55 vom 7. März 1958, Seite 659). Am 3. November 1961 ist über die Firma der Konkurs eröffnet worden.

**Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel****Bureau du Locle**

20 novembre 1961. Gypserie-peinture.

**Pierre Bargetzi,** au Locle, gypserie-peinture (FOSC. du 3 mars 1953, N° 50, page 500). La raison est radiée par suite de décès du titulaire.

**Genf - Genève - Ginevra**

17 novembre 1961. Produits alimentaires.

**Ed. Gerber,** à Collonge-Bellerive, commerce et représentation de produits alimentaires, etc. (FOSC. du 9 août 1950, page 2074). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

17 novembre 1961. Agence commerciale, etc.

**Marcel Hayoz,** à Genève, agence commerciale et en fonds de commerce; tenue de comptabilités, revisions et déclarations fiscales (FOSC. du 13 janvier 1961, page 117). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

17 novembre 1961. Abat-jour, etc.

**La Pagodes Martha Schumann,** à Genève fabrication et vente d'abat-jour; commerce de luminaires et porcelaines; etc. (FOSC. du 25 octobre 1955, page 2700). La procuration de Richard Schumann est radiée. Procuration individuelle a été conférée à Juliana Sumier, de Nods (Berne), à Genève.

17 novembre 1961.

**Société Coopérative Suisse de Consommation (S.C.S.C.),** à Genève (FOSC. du 22 septembre 1961, page 2765). La société n'exploite plus le dépôt d'appareils de radio et de télévision, 15, rue des Grottes.

17 novembre 1961. Produits de régime et pharmaceutiques.

**Chassaing, Le Coq et Cie, Maison Chassaing, à Asnières (Seine, France), succursale de Genève,** à Genève, fabrication de produits de régime et de produits pharmaceutiques (FOSC. du 15 février 1960, page 533), société en nom collectif et en commandite simple dont le siège est à Asnières (Seine, France). Nouveaux locaux: 7-9, rue Richemont.

17 novembre 1961. Produits cosmétiques.

**OREC,** à Genève, recherches, études et contrôle concernant la fabrication, la vente et la publicité de produits cosmétiques, etc., société anonyme (FOSC.

du 6 décembre 1960, page 3506). L'administrateur Robert-Ernest Rochette (inscrit) a cessé ses fonctions de secrétaire; il continue à signer collectivement à deux. Hubert Duquesnay, directeur commercial, Kurt Pfeiffer, directeur technique, et Edouard Bietenholz, directeur administratif (inscrits), ont été nommés en outre membres du conseil d'administration avec signature collective à deux. Hubert Duquesnay, susqualifié, exerce en outre les fonctions de secrétaire.

17 novembre 1961. Matières à polir.

**Grauer & Weil S.A.,** à Carouge, fabrication et vente des matières à polir, etc. (FOSC. du 28 septembre 1956, page 2461). Procuration individuelle a été conférée à Roger Vuitton, de France, à Genève.

17 novembre 1961. Immeubles.

**S.I. Roveray 16-18,** à Genève, société anonyme (FOSC. du 29 avril 1959, page 1227). Francis Bostico n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Paul Croisier, président; André Vierne, secrétaire, et Marcel Girardin, tous trois de et à Genève, lesquels signent collectivement à deux. Nouveau domicile: 11, rue de l'Hôtel-de-Ville, bureaux de la C.I.A.

17 novembre 1961.

**Trois Mâts Financière S.A.,** à Genève (FOSC. du 6 novembre 1961, page 3218). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 9 novembre 1961, la société a porté son capital de 50 000 fr. à 60 000 fr. par l'émission de 10 actions de 1000 fr., au porteur. Capital: 60 000 fr., entièrement versé, divisé en 60 actions de 1000 fr., au porteur. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

17 novembre 1961.

**Société Immobilière Le Chambord,** à Genève. Société anonyme constituée selon acte authentique et statuts du 15 novembre 1961. But: l'achat, la vente, la possession, l'exploitation et la construction d'immeubles. Capital: 50 000 fr., entièrement versé, divisé en 50 actions de 1000 fr., au porteur. Reprise de biens: conjointement avec 4 autres sociétés anonymes, soit chacune  $\frac{1}{5}$ , la parcelle 1709, de Genève, section Plainpalais, avec bâtiments, pour le prix global de 5 800 000 fr. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration: un ou plusieurs membres: Jean Kramer, d'Oberhallau (Schaffhouse), à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle. Domicile: 8, boulevard Georges-Favon, chez Lenoir, Kramer & Cie.

17 novembre 1961.

**Société Immobilière Le Versailles,** à Genève. Société anonyme constituée selon acte authentique et statuts du 15 novembre 1961. But: l'achat, la vente, la possession, l'exploitation et la construction d'immeubles. Capital: 50 000 fr., entièrement versé, divisé en 50 actions de 1000 fr., au porteur. Reprise de biens: conjointement avec 4 autres sociétés anonymes, soit chacune  $\frac{1}{5}$ , la parcelle 1709, de Genève, section Plainpalais, avec bâtiments, pour le prix global de 5 800 000 francs. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration: d'un ou de plusieurs membres. Jean Kramer, d'Oberhallau (Schaffhouse), à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle. Domicile: 8, boulevard Georges-Favon, chez Lenoir, Kramer & Cie.

17 novembre 1961.

**Société Immobilière Le Moneau,** à Genève. Société anonyme constituée selon acte authentique et statuts du 15 novembre 1961. But: l'achat, la vente, la possession, l'exploitation et la construction d'immeubles. Capital: 50 000 fr., entièrement versé, divisé en 50 actions de 1000 fr., au porteur. Reprise de biens: conjointement avec 4 autres sociétés anonymes, soit chacune  $\frac{1}{5}$ , la parcelle 1709, de Genève, section Plainpalais, avec bâtiments, pour le prix global de 5 800 000 francs. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration: d'un ou de plusieurs membres. Jean Kramer, d'Oberhallau (Schaffhouse), à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle. Domicile: 8, boulevard Georges-Favon, chez Lenoir, Kramer & Cie.

17 novembre 1961.

**Société Immobilière Le Matignon,** à Genève. Société anonyme constituée selon acte authentique et statuts du 15 novembre 1961. But: l'achat, la vente, la possession, l'exploitation et la construction d'immeubles. Capital: 50 000 fr., entièrement versé, divisé en 50 actions de 1000 fr., au porteur. Reprise de biens: conjointement avec 4 autres sociétés anonymes, soit chacune  $\frac{1}{5}$ , la parcelle 1709, de Genève, section Plainpalais, avec bâtiments, pour le prix global de 5 800 000 fr. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration: un ou plusieurs membres. Jean Kramer, d'Oberhallau (Schaffhouse), à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle. Domicile: 8, boulevard Georges-Favon, chez Lenoir, Kramer & Cie.

17 novembre 1961.

**Société Immobilière Le Cheverny,** à Genève. Société anonyme constituée selon acte authentique et statuts du 15 novembre 1961. But: l'achat, la vente, la possession, l'exploitation et la construction d'immeubles. Capital: 50 000 fr., entièrement versé, divisé en 50 actions de 1000 fr., au porteur. Reprise de biens: conjointement avec 4 autres sociétés anonymes, soit chacune  $\frac{1}{5}$ , la parcelle 1709, de Genève, section Plainpalais, avec bâtiments, pour le prix global de 5 800 000 fr. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration: un ou plusieurs membres. Jean Kramer, d'Oberhallau (Schaffhouse), à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle. Domicile: 8, boulevard Georges-Favon, chez Lenoir, Kramer & Cie.

17 novembre 1961. Participation à toutes entreprises artistiques, etc.

**Mifar S.A.,** à Genève. Société anonyme constituée selon acte authentique et statuts du 10 novembre 1961. But: la participation à toutes entreprises artistiques, culturelles ou sportives et notamment à toutes activités ayant trait au théâtre, au cinéma, à la télévision et à la radio. Elle n'aura aucune activité dans le canton de Genève, sauf celle strictement nécessaire à son administration. Capital: 50 000 fr., entièrement versé, divisé en 50 actions de 1000 fr., au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration: un ou plusieurs membres. Antoine Floquet, de Genève, à Onex, président, et Maurice Brandt, de et à Genève, secrétaire, lesquels signent individuellement. Domicile: 15, rue Petitot, chez Ferricr, Lullin & Cie.

17 novembre 1961. Tabacs et ses dérivés.

**Emenco S.A.,** à Genève (FOSC. du 20 janvier 1961, page 207). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 11 novembre 1961, la société a modifié son but comme suit: le commerce international, notamment la distribution, la représentation et la vente en Suisse et à l'étranger, de produits provenant notamment de l'Amérique latine, tels que le tabac et ses dérivés, le maté, le café et le sucre. Elle pourra acquérir toutes participations en relation avec ce but. Elle a porté son capital de 200 000 fr. à 1 000 000 de fr. par l'émission de 800 actions de 1000 fr., au porteur. Le capital est donc de 1 000 000 de fr., entièrement versé, divisé en 1000 actions de 1000 fr., au porteur. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marché

### Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 188461. Hinterlegungsdatum: 4. August 1961, 20 Uhr.  
White Laboratories Inc., Galloping Hill Road, Kenilworth (New Jersey, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische und medizinische Präparate.

### VANDOL

Nr. 188462. Hinterlegungsdatum: 26. September 1961, 17 Uhr.  
J. Seiffe, Bellevuestrasse 11, Spiegel bei Bern.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Eisenwaren für das Baugewerbe, insbesondere Metallspreizdübel.

### STALEX

Nr. 188463. Date de dépôt: 27 septembre 1961, 19 h.  
Fabrique de chocolat et de produits alimentaires de Villars, société anonyme, Fribourg. — Marque de fabrique et de commerce.

Produits de cacao, confiserie, thé, café, produits alimentaires; produits diététiques; jouets, articles de ménage, articles de bureau, bavettes, produits chimiques touchant le domaine alimentaire et produits pharmaceutiques.



Nr. 188464. Date de dépôt: 27 septembre 1961, 19 h.  
Fabrique de chocolat et de produits alimentaires de Villars, société anonyme, Fribourg. — Marque de fabrique et de commerce.

Produits de cacao, confiserie, thé, café, produits alimentaires; produits diététiques; jouets, articles de ménage, articles de bureau, bavettes, produits chimiques touchant le domaine alimentaire et produits pharmaceutiques.



Nr. 188465. Hinterlegungsdatum: 28. September 1961, 14 Uhr.  
Verbank schweiz. Konsumvereine (V.S.K.), Thiersteinallee 14, Basel.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Seifen, Haarpflegemittel, Parfümeriewaren, Kosmetik- und Toilettenartikel.

### BELDAM

Nr. 188466. Hinterlegungsdatum: 10. Oktober 1961, 20 Uhr.  
Franz Bertozzi, Rainweg 22, Urdorf (Zürich); Geschäftsadresse: Molkenstrasse 21, Zürich 4/26. — Handelsmarke.

Sizilianische Agrumen.

### SIZILSAFT

Nr. 188467. Hinterlegungsdatum: 10. Oktober 1961, 20 Uhr.  
Franz Bertozzi, Rainweg 22, Urdorf (Zürich); Geschäftsadresse: Molkenstrasse 21, Zürich 4/26. — Handelsmarke.

Spanische Agrumen.

### SPANIENSAFT

Nr. 188468. Hinterlegungsdatum: 16. Oktober 1961, 18 Uhr.  
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Chemische Produkte für die Textil-, Leder- und Papierindustrie.

### SILVAFAR

Nr. 188469. Hinterlegungsdatum: 16. Oktober 1961, 18 Uhr.  
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Chemische Produkte für die Textil-, Leder- und Papierindustrie.

### SILVAPLAST

Nr. 188470. Hinterlegungsdatum: 18. Oktober 1961, 17 Uhr.  
Art. Institut Grafica AG, Eichenstrasse 33, Basel. — Fabrikmarke. —  
Erneuerung der Marke Nr. 100275. Die Schutzfrist aus der Erneuerung  
läuft vom 4. August 1961 an.

Druckerzeugnisse.



Nr. 188471. Hinterlegungsdatum: 19. Oktober 1961, 20 Uhr.  
Chocolat Frey AG Aarau Schweiz, Römerstrasse 25, Aarau.  
Fabrikmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke  
Nr. 100459. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 11. August  
1961 an.

Früchte enthaltende Kakao- und Schokoladeprodukte und Konfiseriewaren.

### FRUITA

Nr. 188472. Hinterlegungsdatum: 20. Oktober 1961, 20 Uhr.  
Honegger & Co., vorm. Emil Honegger, Tannerstrasse 1, Rüti (Zürich).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kardengarnituren.

### CARDOMAX DURO

Nr. 188473. Hinterlegungsdatum: 20. Oktober 1961, 20 Uhr.  
Honegger & Co. vorm. Emil Honegger, Tannerstrasse 1, Rüti (Zürich).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kardengarnituren.

### CARDOMAX MININEP

Nr. 188474. Hinterlegungsdatum: 20. Oktober 1961, 20 Uhr.  
Honegger & Co. vorm. Emil Honegger, Tannerstrasse 1, Rüti (Zürich).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kardengarnituren.

### CARDOMAX RESISTO

Nr. 188475. Hinterlegungsdatum: 20. Oktober 1961, 20 Uhr.  
Honegger & Co. vorm. Emil Honegger, Tannerstrasse 1, Rüti (Zürich).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kardengarnituren.

### CARDOMAX ULTRA

Nr. 188476. Hinterlegungsdatum: 21. Oktober 1961, 6 Uhr.  
W. Ræine, Donada Watch, Welsehenrohr (Solothurn).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Armbanduhren.

### RAIMOND

Nr. 188477. Hinterlegungsdatum: 23. Oktober 1961, 6 Uhr.  
Kammgarn-Nouveautés AG, Uznaeh (St. Gallen).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Gewebe hergestellt aus reinwollenem Kammgarn.

## TITLIS Gabardine

Nr. 188478. Hinterlegungsdatum: 24. Oktober 1961, 6 Uhr.  
S. Fassbind AG, Oberarth, in Oberarth (Schwyz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kirsch.



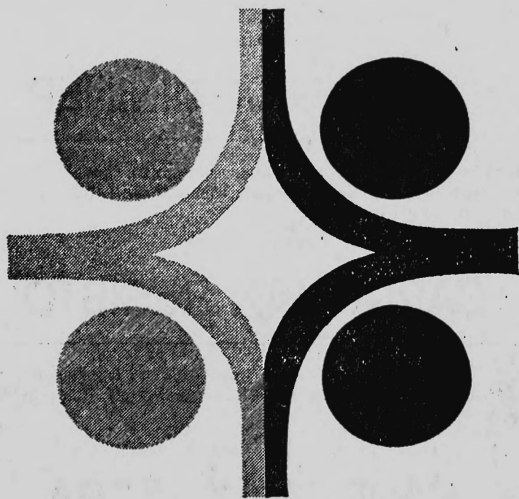
Nr. 188479. Hinterlegungsdatum: 25. Oktober 1961, 15 Uhr.  
Ashe Laboratories Limited, Ashtree Works, Kingston Road, Leatherhead  
(Surrey, Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Medizinische und pharmazeutische Präparate.

## CHOLISATE

Nr. 188480. Date de dépôt: 24 octobre 1961, 17 h.  
Samuel M. Langston Company, 1930 South 6th Street, Camden (New  
Jersey, USA). — Marque de fabrique et de commerce.

Machines et installations pour la fabrication, le traitement et la manipulation  
du carton ondulé et du papier.



Nr. 188481. Hinterlegungsdatum: 25. Oktober 1961, 17 Uhr.  
Osc. & Herm. Eichenberger AG, zur Blume, Beinwil am See (Aargau).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Tabakfabrikate aller Art.

## OSCAR

Nr. 188482. Date de dépôt: 27 octobre 1961, 20 h.  
Chicorée S.A., route de Crissier-Renens, Crissier (Vaud).  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque  
N° 100436. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis  
le 19 août 1961.

Succédanés de café à base de chicorée, de fruits et de céréales.



Nr. 188483. Date de dépôt: 27 octobre 1961, 20 h.  
Chicorée S.A., route de Crissier-Renens, Crissier (Vaud).  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque  
N° 102091. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis  
le 27 octobre 1961.

Succédané de café renfermant du café colonial, du café de figues, des céréales  
et de la chicorée.



Nr. 188484. Date de dépôt: 28 octobre 1961, 18 h.  
Fabrique d'horlogerie Hélios S.A., avenue de la Gare 10, Porrentruy.  
Marque de fabrique. — Renouvellement de la marque N° 100346. Le délai  
de protection résultant du renouvellement court depuis le 14 août 1961.

Mouvements de montres ancrés, cylindres et Roskopf, montres complètes en  
tous genres et grandeurs, articles d'horlogerie et instruments de précision pour  
la mensuration et les observations scientifiques.



### Uebertragungen — Transmissions

Marken Nr. 108321, 108322, 114828 bis 114836. — Daniel Voelcker Aktiengesellschaft, Basel. — Uebertragung an Thomi & Franek A.G., Horburgstrasse 105, Basel. — Eingetragen den 8. November 1961.

Marken Nrn. 127503, 129012 bis 129016, 129168, 129169 und 130124. — Cafa Kaffeesurrogat-Aktiengesellschaft, Basel. — Uebertragung an Thomi & Franek A.G., Horburgstrasse 105, Basel. — Eingetragen den 8. November 1961.

Marken Nrn. 141158 und 141159. — Cole of California, Inc. (eine Gesellschaft des Staates Kalifornien), Los Angeles (Kalifornien, USA). — Uebertragung an Cole of California, Inc. (eine Gesellschaft des Staates Delaware), 2615 Fruitland Avenue, Los Angeles (Kalifornien, USA). — Eingetragen den 8. November 1961.

Marke Nr. 167076. — Doetsch, Grether & Cie. AG., Basel. — Uebertragung an Unexcelled Chemical Corporation, 666 Fifth Avenue, New York 19 (New York, USA). — Eingetragen den 8. November 1961.

Marques N° 182547 à 182551. — Alberto-Culver Worldwide, Limited, Nassau (Bahamas, USA). — Transmission à Alberto-Culver Company, 2525 Armitage Avenue, Melrose Park (Illinois, USA). — Enregistré le 8 novembre 1961.

Einschränkungen der Warenangabe — Limitations de l'indication des produits

Marke Nr. 142425. — Paul Eggimann Aktiengesellschaft, Thalwil (Zürich). — Die Warenangabe wird wie folgt eingeschränkt: Vitaminhaltiges Lebertran-Ersatzpräparat. — Eingetragen den 3. November 1961.

Marque No 182691. — Laboratoires Abbott S. à r. l., Pully (Vaud). — L'indication des produits est limitée comme suit: Analgésique et produit pour la relaxation musculaire. — Enregistré le 3 novembre 1961.

### Löschungen wegen Nicht-Erneuerung

Radiations pour cause de non-renouvellement

Im April 1941 eingetragene und am 6. November 1961 gelöschte Marken

Marques enregistrées en avril 1941 et radiées le 6 novembre 1961

99479	99523	99568	99616	99635	99666	99755	99834	100810
99481	99525	99569	99617	99638	99678	99756	99835	100811
99482	99527	99574	99618	99639	99685	99757	99837	100812
99501	99540	99575	99626	99645	99687	99776	99884	100923
99503	99541	99583	99627	99647	99723	99792	100037	101025
99504	99550	99585	99629	99648	99724	99799	100289	101276
99508	99551	99588	99630	99651	99725	99827	100595	101736
99511	99564	99592	99631	99654	99726	99829	100717	
99512	99565	99613	99632	99655	99727	99830	100808	
99513	99566	99615	99634	99658	99730	99832	100809	

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen - Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

### Eisen und Metall AG., Zug

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Erste Veröffentlichung

Im Hinblick auf die bevorstehende Liquidation der Gesellschaft werden die Gläubiger gemäss Art. 742 OR aufgefordert, ihre Ansprüche bis zum 20. Dezember 1961 bei der Schweizerischen Treuhändergesellschaft, Talstrasse 80, Zürich 1, anzumelden. (AA. 271<sup>a</sup>)

Zug, den 25. November 1961.

Der Verwaltungsrat.

### AG. Kurhaus & Grand Hotel des Bains, St. Moritz

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Dritte Veröffentlichung

Die Aktionäre haben die Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Die Gläubiger werden, unter Hinweis auf Artikel 742 und 745 OR aufgefordert, ihre Ansprüche geltend zu machen. Die Anmeldungen sind an die Graubündner Kantonalbank in Chur, welche mit der Liquidation beauftragt ist, zu richten. Eingabefrist: 31. Januar 1962. (AA. 266<sup>b</sup>)

Chur, den 22. November 1961.

Die beauftragte Liquidatorin:  
Graubündner Kantonalbank, Chur.

### AG. Viktoria Golf Hotel, St. Moritz

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Dritte Veröffentlichung

Die Aktionäre haben die Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Die Gläubiger werden, unter Hinweis auf Artikel 742 und 745 OR aufgefordert, ihre Ansprüche geltend zu machen. Die Anmeldungen sind an die Graubündner Kantonalbank in Chur, welche mit der Liquidation beauftragt ist, zu richten. Eingabefrist: 31. Januar 1962. (AA. 267<sup>a</sup>)

Chur, den 22. November 1961.

Die beauftragte Liquidatorin:  
Graubündner Kantonalbank, Chur.

### Demande d'inscription d'un aéronef au registre des aéronefs

La Transair SA, Aéroport de Neuchâtel, Colombier, demande l'inscription de l'aéronef Beechcraft 35-A 33 Debonair, N° de fabrication CD-255, marques d'immatriculation HB-EIG, au registre des aéronefs.

Selon l'article 11, 1<sup>er</sup> alinéa du règlement d'exécution de la loi fédérale sur le registre des aéronefs, il est prescrit:

- de présenter par écrit à l'office fédéral de l'air, en double exemplaire et dans un délai de trente jours, les oppositions éventuelles à l'inscription de l'aéronef, avec indication des motifs;
- d'annoncer par écrit à l'office fédéral de l'air, en double exemplaire et dans un délai de trente jours, les droits réels existants, les prétentions à constituer des droits ou à porter une annotation au registre, avec indication des moyens de preuve et présentation des documents éventuels à l'appui, faute de quoi il sera admis qu'il a été renoncé au droit réel ou à l'annotation.

Berne, le 24 novembre 1961.

(AA. 270)

Office fédéral de l'air,  
le déposé au registre des aéronefs:  
Neuenschwander.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Einfuhrregelung 1961 für Warentransport- und Gesellschaftswagen der Kategorie IV

Zur Ueberbrückung der beschränkten Liefermöglichkeit der schweizerischen Lastwagenindustrie werden im Hinblick auf die unveränderten Verhältnisse weitere 150 Stück Warentransportwagen der Kategorie IV zur Einfuhr freigegeben (s.a. SHAB. Nr. 93 vom 22. April 1961, Nr. 124 vom 31. Mai 1961, Nr. 161 vom 13. Juli 1961, Nr. 201 vom 29. August 1961 und Nr. 243 vom 17. Oktober 1961).

Auskünfte über die Erteilung von Einfuhrbewilligungen können bei der Sektion für Ein- und Ausfuhr, Mattenhofstrasse 5, Bern, eingeholt werden. 278. 27. 11. 61.

### Régime des importations de voitures automobiles pour le transport des marchandises et pour les transports en commun de la catégorie IV en 1961

Afin de remédier à la capacité de livraison réduite de l'industrie suisse des camions et en raison de la situation inchangée, une nouvelle série de 150 véhicules pour le transport des marchandises de la catégorie IV sera admise à l'importation (voir aussi FOSC. N° 93 du 22 avril 1961, N° 124 du 31 mai 1961, N° 161 du 13 juillet 1961, N° 201 du 29 août 1961 et N° 243 du 17 octobre 1961).

Le service des importations et des exportations, Mattenhofstrasse 5, à Berne, renseigne, sur demande, au sujet de la délivrance des permis d'importation. 278. 27. 11. 61.

### Vereinbarung über Kreditleichterungen an Chile

Am 24. November 1961 hat in Santiago de Chile zwischen der Schweizerischen Botschaft und dem Chilenischen Aussenministerium ein Noten- und Briefwechsel stattgefunden. Durch die damit getroffenen Vereinbarungen wird einem schweizerischen Bankenconsortium ermöglicht, der chilenischen Zentralbank im Rahmen eines demnächst zu unterzeichnenden Vertrages langfristige Kredite bis zum Betrage von 20 Millionen Franken zu eröffnen. Diese Kredite können für die Bezahlung schweizerischer Investitionsgüter, die für den Wiederaufbau der von den Erdbeben des Jahres 1960 betroffenen chilenischen Wirtschaft bestimmt sind, verwendet werden.

Die Kredite haben grundsätzlich eine Laufzeit von höchstens 10 Jahren. Die Rückzahlung erfolgt vom 4. bis spätestens 10. Jahre, und zwar in 14 gleich grossen Semesterraten. Die Zentralbank stellt dem chilenischen Importeur die zur Erfüllung seiner privatrechtlichen Verpflichtungen erforderlichen Schweizer-Franken vorerst aus eigenen Mitteln zur Verfügung. Sobald der Importeur seinen Verpflichtungen gegenüber dem schweizerischen Lieferanten nachgekommen ist, wird sie sich diese Devisen durch Beanspruchung des Transferkredites beim schweizerischen Bankenconsortium wieder beschaffen. Der Bund gewährt im Rahmen des Bundesgesetzes über die Exportrisikogarantie eine auch das Delkredere einschliessende Garantie.

Der schweizerische Exporteur soll grundsätzlich mindestens 10% des Wertes der Lieferung sofort nach Genehmigung des Lieferungsvertrages durch die Behörden der beiden Länder sowie den Rest spätestens bei Ablieferung der Ware erhalten. Dazwischen können auf Grund privater Abmachungen noch weitere Ratenzahlungen geleistet werden. Die Aufträge für Lieferungen im Rahmen dieser Vereinbarungen müssen innerhalb eines Jahres seit der Unterzeichnung des Kreditvertrages durch die Banken erteilt werden. Diese Frist kann verlängert werden.

Die Unterstellung einer Lieferung unter diese Vereinbarungen bedarf der Genehmigung der chilenischen und der schweizerischen Behörden sowie, was den von der Exportrisikogarantie nicht gedeckten 15%igen Selbstbehalt anbelangt, der Zustimmung des Bankenconsortiums. Anträge sind bei der chilenischen Zentralbank einzureichen. Auf Grund der chilenischen Zustimmung stellt der schweizerische Exporteur das Gewuch und Gewährung der Exportrisikogarantie, das im üblichen Verfahren behandelt und entschieden wird.

Laufende schweizerische Investitionsgüterlieferungen, die nicht unter diese Vereinbarungen fallen, wird Chile nach wie vor zu den bisher üblichen Zahlungs- und Transferbedingungen zur Einfuhr zulassen. 278. 27. 11. 61.

### Facilités de crédit accordées au Chili

Un échange de notes a eu lieu, le 24 novembre 1961, entre l'Ambassade de Suisse à Santiago du Chili et le Ministère chilien des affaires étrangères. L'arrangement ainsi conclu permet à un consortium de banques suisses d'ouvrir à la Banque centrale chilienne, selon un contrat qui sera signé prochainement, des crédits à long terme jusqu'à concurrence de 20 millions de francs. Ces crédits seront utilisés pour le paiement de biens d'équipement suisses destinés au redressement de l'économie chilienne frappée par les tremblements de terre de 1960.

Les crédits ont en principe une durée de 10 ans au maximum et seront remboursés de la quatrième à la dixième année au plus tard, en 14 tranches semestrielles égales. La Banque centrale mettra tout d'abord à la disposition de l'importateur, au débit de ses propres fonds, les francs suisses dont il aura besoin pour payer le fournisseur suisse. Dès que l'importateur aura fait le paiement, la Banque centrale recouvrera les francs suisses avancés en faisant appel au crédit de transfert du consortium de banques. La Confédération accorde, dans les limites prévues par la loi fédérale sur la garantie contre les risques à l'exportation, une garantie couvrant également le dueroire.

En principe, l'exportateur suisse sera payé à raison de 10% au moins dès que les autorités des deux pays auront approuvé le contrat de livraison; le reste de sa créance lui sera versé au plus tard lors de l'expédition de la marchandise. Dans l'intervalle, d'autres acomptes pourront être versés en vertu des conventions privées. Les commandes concernant les livraisons admises au bénéfice des arrangements doivent être passées dans l'année qui suit la signature du contrat. Ce délai pourra éventuellement être prolongé.

Pour qu'une livraison puisse faire l'objet de ces arrangements, l'agrément des autorités chiliennes et suisses est nécessaire, de même que, en raison des 15% non couverts par la garantie contre les risques à l'exportation, le consentement du consortium de banques. Les demandes doivent être présentées tout d'abord auprès de la Banque centrale chilienne. Sur la base de son agrément, l'exportateur suisse présentera sa demande de garantie contre les risques à l'exportation, qui sera traitée selon la procédure habituelle.

Les livraisons courantes de biens d'équipement suisses qui ne sont pas soumises à ces arrangements seront admises à l'importation au Chili aux conditions de paiement et de transfert d'usagc. 278. 27. 11. 61.





deutsch-schweizerischer Kirchen VIII 13377. — Benicchio Giuseppe dipl. Ing. ETH VIII 16928. — Boutique 77 SA VIII 58457. — Burlet C. D. und Rudolf Mathys Architekturbureau SIA VIII 21310. — Decurtins Alfons Metro-Papeterie VIII 58405. — Destefani Aldo Bootbauer VIII 58460. — Dunkel Kurt Vertreter VIII 58441. — Dürig-Stahl Willi VIII 58466. — Eggenschwiler Max Direktions-Inspektor VIII 58452. — Frank Heinrich Direktor VIII 58454. — Gefa Zürich Genossenschaft für Allein-stehende VIII 58343. — Gersbach Margrit Fr. VIII 58486. — Griechische Gemeinde VIII 58330. — Haguma Import-Export AG VIII 15196. — Heller Kurt Transporte VIII 58362. — Honegger Gottfried Kaufmann VIII 58382. — Jäggi Gregor Konto Esomar VIII 58489. — Kern Ernst Spengerei VIII 58461. — Kern Katharina Journalistin VIII 58487. — Kolb Werner Sanitär Heizungen Spengerei VIII 58451. — Lärmbekämpfungaktion 1962 Arbeitsausschuss VIII 14076. — Libreria Italiana E. Ferrari & Co VIII 18036. — Lüthy Adèle Kunst und Antiquitäten VIII 58467. — Maissen-Waibl Verena VIII 58468. — Männerchor Zürich Veteranenverein VIII 58459. — Milchtechnisches Institut der ETH Automatenversuch VIII 12952. — Otter Kurt eidg. dipl. Buchhalter VIII 1804. — Peter-Bachmann Walter VIII 58333. — Postmusik Zürich Instrumente und Uniformen VIII 9659. — Profib AG Import Export VIII 17039. — Raffainer & Nötzli Spenglerei und sanit. Anlagen VIII 58421. — Ref.

Kirchgemeinde Zürich-Affoltern Aktion Brot für Brüder VIII 6441. — Richner Heinz Elektronik-Apparatebau VIII 32436. — Roth Walter Export-Kaufmann VIII 58483. — Schmid Ernst Wand- und Bodenbeläge VIII 58458. — Sécheron-Werke AG Genf Bureau Zürich VIII 7544. — Stutz-Kistner Heinrich VIII 23829. — Walther Heinz Goldschmied VIII 17541. — Weber-von Arx Ernst Dr. med. Spezialarzt FMH für Geburtshilfe und Frauenkrankheiten VIII 58463. — Wegmann Max Vertreter VIII 58482. — Wiederkehr Emil Vertreter VIII 52465. — Zürcher Hilfsgemeinschaft für bedürftige Lourdespilger (Caritasverband Zürich) VIII 18292. — Zürich Versicherungsgesellschaft Hauptagentur Emil Neuweiler VIII 2113. Zweisimmen; Heilsarmee III 9328. Vaduz (Liechtenstein): Reisch Paul Shell-Service-Station IX 13534.

Stuttgart (Deutschland): Ehapa-Verlag GmbH VIII 54618. Tettang (Württ., Deutschland): Dillmann Erika Frau VIII 54612.

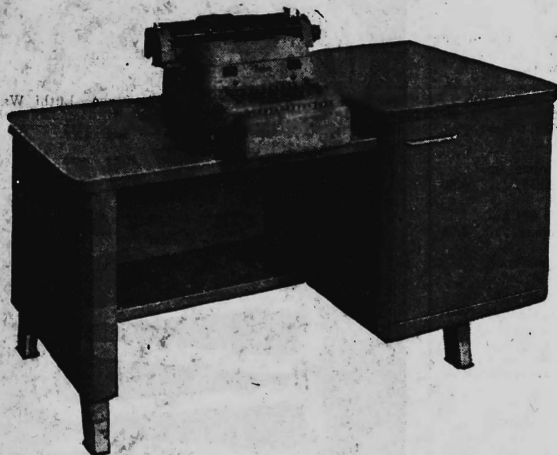
Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.  
 Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.

## Tausende von Manipulationen einsparen pro Tag

mit der

# FRIDEN-Computyper

## Fakturiermaschine



**Modell B**, mit mehreren Zählwerken, die leise, vollelektrisch schreibende und rechnende Fakturermaschine.

Keine Umstellschalter, denn die Maschine ist programmgesteuert.  
 Keine Kommafehler, denn der Dezimalpunkt wird automatisch geschrieben.  
 Kein Zeitverlust durch wiederholtes Tabulieren, denn die Tabulationen erfolgen automatisch.  
 Kein mühsames Einarbeiten, denn die Bedienung ist sehr einfach.

**Modell C**, mit 5- oder 8-Kanal-Lochstreifen und -Lochstreifenkarten.

Verbindet vollautomatisches Schreiben mit vollautomatischem Rechnen.  
 Schreibgeschwindigkeit ca. 10 Anschläge pro Sekunde.  
 Liest und schreibt alle alphabetischen und numerischen Angaben und scheidet menschliche Abschreibebefehle aus.  
 Erfasst alle Daten, welche zur automatischen Erstellung von Inventaren, Kostenanalysen, Lohnabrechnungen, Statistiken etc. erforderlich sind.

**ELFRIMA AG** Lagerstraße 33, ZÜRICH 1,  
 Tel. (051) 25 44 30

Senden Sie uns sofort nähere Angaben über den FRIDEN-Computyper, Modell \_\_\_\_\_

Firma: \_\_\_\_\_

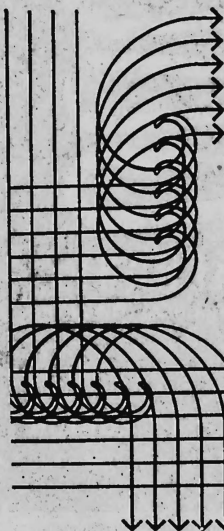
Adresse: \_\_\_\_\_

SHAB

Bitte ausschneiden

## Immer im Schuss

sind Ihre Mitarbeiter dank Abgabe kräftespender und erfrischender Getränke (Kaffee, Schokolade, Ovmaltine) aus dem zuverlässigen HEBEL-Heissgetränke-Automat. Bester Automat für mittlere Betriebe mit 20 bis 500 Personen. Preislich äusserst günstig! Einwandfreie Automatik, hohe Arbeitsgeschwindigkeit!



Fragen Sie den  
 versierten Fachmann der  
 Ravimatic AG,  
 Zürich 5  
 Heinrichstr. 216  
 Tel. 051/42 30 33



**Ravimatic AG**



Zwei 12-stellige Saldierwerke in einer Maschine.  
 Wahlweiser Direktanruf von Werk 1, Werk 2 oder beider Werke gleichzeitig durch individuelle Werk-tasten.  
 Automatische Summenspeicherung. Arbeitstempo 200 Drucke in der Minute.



Generalvertretung:

**ADDITIONS- & RECHENMASCHINEN A.-G.**

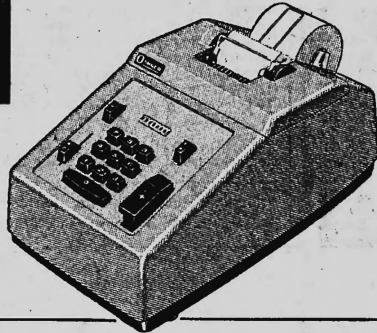
Zürich 23

Bahnhofplatz 9

Tel. (051) 27 01 33

**Schweden schickt uns die interessanteste Rechenmaschine!**

Maximale Schnelligkeit, 180 Anschläge pro Minute. Kapazität 9-stellig. Formschön und betriebsicher. Außerordentlich preisgünstig dank ODHNER-Automation und Großproduktion. Ein elektrisches Pultmodell, das höchsten Ansprüchen genügt.



Leichte Handhabung und leiser Gang. Die weltbekanntesten ODHNER-Werke garantieren unübertreffliche Leistung und Qualität.

Generalvertretung für die Schweiz:

**Rechenmaschinen-Vertriebs AG.**

Luern  
Murbacherstr. 3  
Tel. (041) 2 23 14

**ODHNER**

nur

**780.-**



Technisch zeichnen?  
Dann zu

**Landolt-Arbenz**

Landolt Arbenz & Co. AG  
Zürich  
Bahnhofstrasse 65  
Tel. 23 97 57

1941—1961 ◆ 20 Jahre REBUMA

Günstige Gelegenheit

**National Buchungsautomaten**

Kl. 31, 32 und 34, neueste Modelle, 6-16 Zählwerke, leicht gebraucht, zufolge Umstellung auf Lochkarten oder Electronics, direkt aus USA importiert, bis 50% billiger als neue.....

Garantie für Material und Funktionen, Unterhaltungs-Service.  
Organisation und Einführung durch Fachleute.

**REBUMA Suter AG., Vettlibergstr. 350, Zürich 45**

*Occasions-*

**Vervielfältiger**

**Ohne automatische Papierzuführung:**

Print-Fix, Mullor . . . . . Fr. 80.-  
Edison, portable . . . . . Fr. 80.-  
Gestetner, Modell 8 . . . . . Fr. 50.-

**Mit automatischer Papierzuführung:**

Print-Fix . . . . . Fr. 125.-  
Geha, Modell 73 . . . . . Fr. 100.-  
Geha, Modell 74 . . . . . Fr. 50.-  
Geha-Automat mit Schrank, elektrisch . . . . . Fr. 450.-  
Geha, Regent, Automat, elektrisch . . . . . Fr. 500.-  
Pellikan, elektrisch, mit Schrank, Modell 50 . . . . . Fr. 800.-  
Elians, elektrisch . . . . . Fr. 350.-  
Roto 10, Handbetrieb . . . . . Fr. 100.-  
Roto 10, elektrisch . . . . . Fr. 200.-  
Roto 40, elektrisch . . . . . Fr. 300.-  
Roto 15, elektrisch . . . . . Fr. 300.-  
Roto 51 (1 Jahr gebraucht) . . . . . Fr. 500.-  
Edison Dick 80 . . . . . Fr. 180.-  
Edison Dick 91 . . . . . Fr. 300.-  
Romeo 210, neuwertig . . . . . Fr. 150.-  
Romeo 500, elektrisch . . . . . Fr. 300.-  
Gestetner, Modell 6 . . . . . Fr. 75.-  
Gestetner, 500-Blatt-Ablage, 5 R . . . . . Fr. 200.-  
Gestetner, Modell 86 . . . . . Fr. 300.-  
Gestetner, Modell 86 E, elektrisch, mit Schrank . . . . . Fr. 400.-  
Rex D 25, elektrisch . . . . . Fr. 500.-  
Rex D a . . . . . Fr. 100.-  
Rex 280 . . . . . Fr. 850.-  
Kega, Eintrummelhandmaschine . . . . . Fr. 50.-  
Kega, Zweitrummelhandmaschine . . . . . Fr. 100.-

**Umdrucker:**

Ormlig . . . . . Fr. 200.-  
Forsifrat . . . . . Fr. 200.-  
Duplaco . . . . . Fr. 250.-



**Print-Fix**

der leistungsfähige  
ab Fr. 2540.- Vervielfältiger mit

- Druckklustereinführung
- Präzisions-Papierzuführung
- 150 Abzüge pro Minute
- Mehrfarbendruck
- leise laufend
- Druckluft für Papierreinigung
- Puderbestäubung
- Matrizenreinigung
- Lochkartendruck

**Edgar Rutishauser**

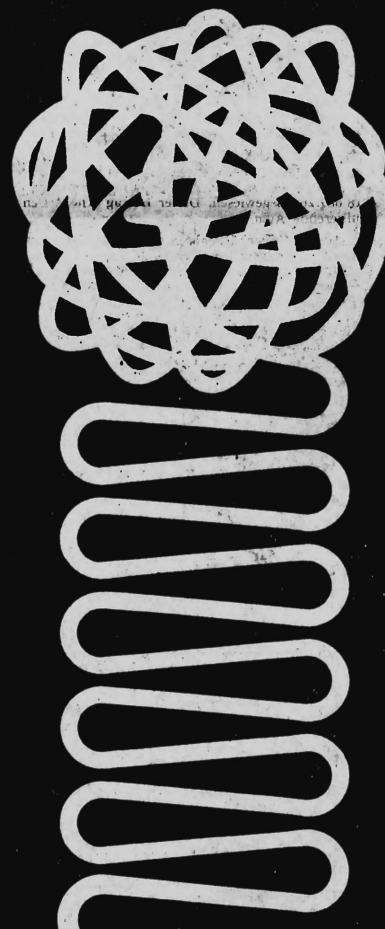
Schweiz, Spezialfabrik für Vervielfältigungsmaschinen  
Zürich, Tödistr. 1, Tel. (051) 25 73 31

Parkplatz im Hof

**Letzterschienene Sonderhefte**

Die hiernach aufgeführten Sonderhefte können vom Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes in Bern, Effingerstrasse 3, bezogen werden. Auf Verlangen geben wir auch gerne die Liste sämtlicher Sonderhefte ab. Die meisten dieser Veröffentlichungen sind in deutscher und französischer Sprache erhältlich:

Nrn.	Fr.
57	Die Konkurrenzverhältnisse im Baugewerbe, 72 S. (1953) ... 6.80
59	Die wirtschaftliche Seite des Zgabewesens, 42 S. (1955) ... 4.75
60	Hilfe an die Bergbevölkerung durch Ansiedlung von Industriebetrieben, 48+4 S. Kunst-druckbelleage (1955) ... 6.30
61	Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen, 1952 bis 1955 (1956) ... 9.70
62	Massnahmen des Bundes zugunsten der Bergbevölkerung, 60 S. (1956) ... 6.30
63	Die Förderung des sozialen Wohnungsbaues, 40 S. (1956) ... 5.-
64	Die Beziehungen zwischen Bund und Wirtschaftsverbänden, 40 Seiten (1957) ... 4.75
-	Kartell und Wettbewerb in der Schweiz, 252 S. (1957) ... 20.-
-	Darstellung und Würdigung der privat- und öffentlich-rechtlichen Konkurrenzregelung in der schweizerischen Uhrenindustrie, 112 S. (1959) ... 11.35
65	Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen, 1949, 1955-1957 (1958) ... 9.70
66	Die wirtschaftliche und soziale Lage der schweizerischen Bergbevölkerung (1959) ... 10.85
67	Die Mietpreiskontrolle und ihr künftiger Abbau, 32 S. (1959) 3.85
68	Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen, 1949, 1957-1959 (1960) ... 11.35
69	Kleinaktien und nennwertlose Aktien, 24 S. (1961) ... 3.85
-	Verzeichnis schweiz. Berufs- und Wirtschaftsverbände, X. Ausgabe (1960) ... 5.50



**MARCHANT**

FAKTURIER- und RECHENAUTOMATEN

entwirren Ihre Rechenprobleme

Generalvertretung für die Schweiz:

**RENE FAIGLE AG ZÜRICH**

Postfach Zürich 23, Telefon 051 | 48 24 26

Strebenden Vertretern bieten wir einmalige Wiederverkaufsbedingungen

# SWISSAIRFRACHTMITDC-8



nach USA jetzt noch vorteilhafter dank der  
drastischen Tarifsenkung vom 1. September 1961  
Tägliche direkte Flüge, ohne Umlad, nach New York

## Schweizerische National-Versicherungs-Gesellschaft in Basel

### Prospektauszug

### Kapitalerhöhung von Fr. 10 000 000.- auf Fr. 12 000 000.-

Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre der Schweizerischen National-Versicherungs-Gesellschaft in Basel vom 24. November 1961 hat gemäss Antrag des Verwaltungsrates beschlossen, zur Anpassung des Eigenkapitals an den gestiegenen Geschäftsumfang das Aktienkapital von Fr. 10 000 000.- nom. auf Fr. 12 000 000.- nom. zu erhöhen durch Ausgabe von:

2000 neuen Namenaktien von Fr. 1000.- Nennwert, Nrn. 10001-12000.

Die Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich, hat sämtliche neuen Aktien auf den Tag der vorerwähnten Generalversammlung gezeichnet und die Einzahlung von Fr. 2000.- pro Aktie geleistet.

Die zur Ausgabe gelangenden Aktien sind die Coupons Nr. 61 u. ff. versehen und ab 1. Januar 1962 dividendenberechtigt; im übrigen sind sie den bisherigen Aktien in jeder Beziehung gleichgestellt.

Die Kottierung der neuen Aktien an den Börsen von Basel und Zürich wird nachgesucht werden.

Das Grundkapital beträgt nach der beschlossenen Kapitalerhöhung Fr. 12 000 000.-, eingeteilt in 12 000 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000 Nennwert. Die freien Reserven, einschliesslich Spezialreserven und Gewinnvortrag, sind in der Bilanz per 31. Dezember 1960 mit Fr. 20 618 687.26 ausgewiesen. Dieser Betrag erhöht sich aus der Kapitalvermehrung resultierende Agio.

In den letzten fünf Geschäftsjahren wurde von der Schweizerischen National-Versicherungs-Gesellschaft regelmässig eine Dividende von je 12 % ausgeschüttet, im Jubiläumjahr 1958 eine solche von 17%. Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt sowie in je einer Tageszeitung in Basel, Zürich und Genf. Der Verwaltungsrat kann weitere Publikationen bezeichnen.

### Bezugsangebot

Die neuen Aktien werden den Inhabern der alten Aktien in der Zeit vom 27. November bis 11. Dezember 1961, mittags, zu den folgenden Bedingungen angeboten:

1. Der Inhaber von je 5 Namenaktien hat das Recht, eine neue Namenaktie von Fr. 1000.- nominal zu zeichnen.
2. Der Zeichnungspreis beträgt Fr. 2000.- pro Aktie. Der eidgenössische Titelstempel wird von der Gesellschaft getragen.
3. Die Ausübung des Bezugsrechtes erfolgt durch Einreichung des Dividendencoupons Nr. 59 der bisherigen Namenaktien und unter Verwendung des hierzu vorgesehenen Bezugs-scheines bei einer der nachstehenden Banken:

Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich,  
und sämtliche Niederlassungen  
Herren Lombard, Odier & Cie., Genf.

Vorbehalten bleibt das Recht des Verwaltungsrates, die Zuteilung und Eintragung der Aktien im Aktionärregister ohne Angabe von Gründen zu verweigern.

4. Die Lihierierung der zugewiesenen Aktien ist bis spätestens 20. Dezember 1961 vorzunehmen.
5. Die vorerwähnten Banken sind bereit, den Kauf und Verkauf von Bezugsrechten zu vermitteln.

Ausführliche Emissionsprospekte und Zeichnungshefte können bei den vorstehend erwähnten Zeichnungsstellen bezogen werden.

Zürich, den 27. November 1961.

Schweizerische Bankgesellschaft.

### Bilanz zum 31. Dezember 1960 (nach der Gewinnverteilung)

Aktiva	Fr.
Liegenschaften	28 141 000.-
Grundstückgesellschaften	8 965 510.-
Hypotheken	35 224 836.52
Wertschriften	50 040 972.38
Kassabestand	14 600.12
Bank- und Postcheckguthaben	7 240 284.61
Guthaben bei Mit- und Rückversicherungen	1 765 111.93
Bei Vorversicherungen gestellte Depots	6 388 029.31
Guthaben bei Agenturen und Versicherten	3 418 892.15
Verschiedene Debitoren	2 478 973.36
	<u>143 678 210.38</u>
Passiva	
Aktienkapital	10 000 000.-
Reservefonds	10 000 000.-
Katastrophenreserve	5 000 000.-
Kurs- und Währungsreserve	5 000 000.-
Rückstellungen für Verpflichtungen	2 669 934.10
Verpflichtungen an Mit- und Rückversicherer	1 801 053.05
Von Rückversicherern gestellte Bardepots	1 006 623.07
Von Rückversicherern gestellte Effektedepots	Fr. 110 400.-
Guthaben von Agenturen und Versicherten	237 404.69
Verschiedene Kreditoren	2 546 083.11
Prämienübertrag für laufende Risiken	
In der Feuer- und übrigen Sachversicherung	Fr. 16 390 000.-
In der Unfall-, Haftpflicht- und Lebens-(rück)versicherung	Fr. 20 389 000.-
Schadenrückstellung	
für die Feuer- und übrige Sachversicherung	Fr. 10 650 000.-
für die Unfall-, Haftpflicht- und Lebens-(rück)versicherung	Fr. 34 672 000.-
Technische Rückstellung für die Transportversicherung	45 322 000.-
Dividende 1960	21 467 000.-
Tantems des Verwaltungsrates	1 200 000.-
Vortrag auf neue Rechnung	131 325.10
	518 687.26
	<u>143 678 210.38</u>

### Gewinn- und Verlust-Rechnung per 31. Dezember 1960

AUFWENDUNGEN	Brutto Fr.	Rückversicherung Fr.	Netto Fr.
<b>Transportversicherung</b>			
Bezahlte Schäden	11 169 586.85	2 201 676.35	8 967 910.50
Provisionen und Verwaltungskosten	4 716 975.77	772 188.88	3 944 786.89
<b>Feuer- und übrige Sachversicherung</b>			
Bezahlte Schäden	17 595 012.92	3 448 563.29	14 146 449.63
Rückvergütungen für schadenfreien Verlauf	222 516.77	—	222 516.77
Provisionen und Verwaltungskosten	15 893 372.51	4 034 692.83	11 858 679.68
Portefeullieregulierung			237 401.46
Zunahme des Prämienübertrages			1 327 724.-
Zunahme der Schadenrückstellung			437 848.80
<b>Unfall-, Haftpflicht- und Lebens-(rück)versicherung</b>			
Bezahlte Schäden	19 011 846.20	819 050.15	18 192 796.05
Rückvergütungen für schadenfreien Verlauf	1 894 516.41	—	1 894 516.41
Provisionen und Verwaltungskosten	13 643 668.49	268 766.87	13 374 901.62
Zunahme der Schadenrückstellung			5 062 001.40
<b>Sonstige Ausgaben</b>			
Abreibungen und Liegenschaften		2 018 872.69	
Sonstige Abreibungen und Kursdifferenzen		306 822.80	2 325 695.49
<b>Aktivsaldo</b>			
Gewinnvortrag vom 31. Dezember 1959		223 510.19	
Reingewinn des Geschäftsjahres		3 126 502.17	3 350 012.36
			<u>85 343 246.06</u>
<b>ERTRÄGE</b>			
<b>Transportversicherung</b>			
Prämienentnahme	16 410 675.86	3 854 254.66	12 556 421.20
Abnahme der Technischen Rückstellung			497 629.93
<b>Feuer- und übrige Sachversicherung</b>			
Prämienentnahme	36 648 066.49	8 594 692.38	28 053 374.11
<b>Unfall-, Haftpflicht- und Lebens-(rück)versicherung</b>			
Prämienentnahme	38 820 060.63	1 062 860.18	37 757 200.45
Portefeullieregulierung			579 180.40
Abnahme des Prämienübertrages			27 070.-
<b>Sonstige Einnahmen</b>			
Gewinnvortrag vom 31. Dezember 1959		223 510.19	
Kapitalertrag		4 430 889.20	
Liegenschaftsertrag		1 217 970.58	5 872 369.97
			<u>85 343 246.06</u>

# LYKES LINES

Prochains départs à destination de  
(sauf imprévu)

s/s	de	à destination de	à destination de
s/s «Thompson Lykes»	de Brème	28 nov.	NEW ORLEANS HOUSTON GALVESTON
s/s «Tyson Lykes»	de Brème	29 nov.	MOBILE
	d'Anvers	2 déc.	
	de Rotterdam	4 déc.	
s/s «Norman Lykes»	de Brème	30 nov.	TAMPA
	de Hambourg	3 déc.	
s/s «John Lykes»	de Hambourg	9 déc.	NEW ORLEANS
	de Rotterdam	11 déc.	
	d'Anvers	14 déc.	
s/s «Doctor Lykes»	de Brème	12 déc.	HOUSTON
s/s «Sylvia Lykes»	d'Anvers	24 déc.	GALVESTON
s/s «Nancy Lykes»	de Gênes	18 déc.	

Renseignements par les agents généraux de frets pour le Suisse:

## RODOLPHE HALLER S.A.

GENÈVE

BALE

7, rue des Geres St. Albenvorstedt 17  
Tél.: (022) 33 65 10 - Télex: 221 61 Tél. (061) 23 98 55 - Télex: 6 23 33

Agents dans les ports:

BRÈME:	Lykes Lines Agency, inc., Martinstressa 34
ROTTERDAM:	Lykes Lines Agency, inc., Westpiein 2
ANVERS:	Lykes Bros. (Belgium) S.A., Meirbrug 1
LE HAVRE:	Consortium Maritime Franco-Américain, 142, Boulevard de Stresbourg
GÈNES:	Paolo Scemi, Piazza Portello 10
VENISE:	Adriatic Shipping Company, Caille Largo XII Merzo 2098
TRIESTE:	Ellermen & Wilson Lines Agency Co. Ltd.
MARSEILLE:	Consortium Maritime Franco-Américain, 68, bd. de La Major

## Service de Prêts S.A., Lausanne

Messieurs les actionnaires sont convoqués dans les bureaux de la Fiduciaire Lausannoise Effiecia S.A., à Lausanne, 11, rue Pichard, le vendredi 8 décembre 1961, à 17 h. 30, en

### assemblée générale ordinaire

Ordre du jour: Statutaire.

Le bilan et le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport du contrôleur, seront à la disposition des actionnaires au siège de la société, 16, chemin de Lueinge, à Lausanne, dix jours avant l'assemblée.

Tout actionnaire a le droit de participer à l'assemblée générale en justifiant de sa qualité par la production de ses actions ou d'un certificat bancaire (art. 12 des statuts).

Le conseil d'administration.



## SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE

Bâle, Berne, Bienne, La Chaux-de-Fonds, Genève, Lausanne, Neuchâtel, St-Gall, Schaffhouse, Zurich Aigle, Bischofszell, Chiasso, Crens, Delémont, Grenchen, Hérisau, Kreuzlingen, Le Locle, Lugano, Montana, Morges, Nyon, Pratteln, Rorschach, Saxon, Sierre, Sion, Zofingue  
Londres, New York

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### Assemblée générale extraordinaire

le mardi, 12 décembre 1961, à 15 heures, au Siège social, Aeschenvorstadt 1, à Bâle.

Ordre du jour:

Election d'un membre au Conseil d'Administration.

Les actionnaires qui désirent assister à l'Assemblée générale ou s'y faire représenter sont priés de déposer, auprès de notre Etablissement, leurs actions (ou un certificat de dépôt d'une autre banque reconnu suffisant) au plus tard jusqu'au samedi, 9 décembre 1961. Ils recevront en échange un récépissé et la carte d'admission. Les actions ainsi déposées ne pourront être retirées qu'après l'Assemblée générale.

Bâle, le 14 novembre 1961.

Le 1<sup>er</sup> Vice-Président du Conseil d'Administration  
Rud. Stadler

## TALENS



das neuzzeitliche Kohlepapier mit wirklichem PLASTIK-RÜCKEN!  
Kein Rutschen, grosse Dauerhaftigkeit.

Beim Fachhandel erhältlich

TALENS & SOHN AG OLTEN

## Caves de Champel et Châtelaine S.A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués à

### l'assemblée générale extraordinaire

qui se tiendra à Genève, à l'étude de M<sup>e</sup> A. Bernasconi, notaire, 7, rue de la Cornuterie, le vendredi 8 décembre 1961, à 16 heures, avec l'ordre du jour suivant:

Augmentation du capital social;  
Modification de l'article 5 des statuts y relatif.

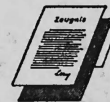
Le projet de modification des statuts est à la disposition des actionnaires au siège de la société.

L'Administration.

## Überall im modernen Büro



## In Ihrer Personalabteilung



sparen Sie Zeit und Geld mit der perfekten Bürokopie Agfa Copyrapid.

Zeugnisse, Bescheinigungen, Urkunden und alle anderen Personalunterlagen werden in Sekundenschnelle auf Agfa Copyrapid originalgetreu kopiert und können an die Bewerber sofort zurückgeschickt werden.

Da eine mit der Schreibmaschine gefertigte Abschrift etwa das Vier- bis Sechsfache einer perfekten Bürokopie auf Agfa Copyrapid kostet, macht sich die Anschaffung eines modernen Bürokopiergerätes auch in Ihrem Unternehmen schnell bezahlt.

Darum auch in Ihr Büro ein Bürokopiergerät mit

## Agfa Copyrapid



Copyrapid-Kopien sind einfach und schnell herzustellen. Jeder Lehrling kann es sofort - so leicht sind Papier und Gerät zu handhaben. Fordern Sie bei uns Prospekte über das Copyrapid-Verfahren an! Vorführung von Papier und Geräten auf Wunsch durch die Geräte-Lieferanten.

Näheres durch AGFA-PHOTO A.G., Postfach, Zürich 27